

**ՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿԱՐԻՔՆԵՐԻ ԶԱՄԱՐ
ԴԱՏԱԴԱՐՏՅԱԼ ՆԵՐԻ ՎԵՐԱԶՍԿԱՆ
ՃԱՌԱՅՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ՄԱՏՈՒՑՄԱՆ
ԱԴԱՅ ՈՎՄԱՆ ՆՊԱՏԱԿՈՎ ՍԵՐՎԵՐԱՅԻՆ
ԶԱՄԱԿԱՐԳԻ ՆԵՐՄՈՒՃՄԱՆ ԵՎ
ՏԵՂԱԴՐՄԱՆ ՃԱՌԱՅՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ
ՄԱՏՈՒՑՄԱՆ
ՊԵՏԱԿԱՆ ԳՆՄԱՆ ՊԱՅՄԱՆԱԳԻՐ**

N << ԴԾԻԳ-ԲԸԱՅ ԿՁԲ-17/1 >>

ք. Երևան

03 >> ապրիլ 2017թ.

ՀՀ արդարադատության նախարարության <Դատախոհական ծախսերի վարկային/պահպանման համակարգի արդարադատության հիմնական վրա (այսուհետև՝ Պատվիրատու), մի կողմից, «Սուպերքոմ» ՍՊԸ-ն (<Supercom> LTD), ի դեմս ընկերության նախագահ և տնօրեն Արիստիս Թրաբելսի (այսուհետև՝ Կատարող), մյուս կողմից, (երկուսը միասին այսուհետև՝ Կողմեր), նպատակ ունենալով իրար ժեք ապահովել Կողմերի միջև 06.06.2016. կնքված <Պետության կարիքների համար դատապարտյալների վերահսկման ծախսերի մատուցման > թիվ <ԴԾԻԳ-ԲԸԱՅ -15/01> պայմանագրով ստանձնած ծախսերի մատուցումը, դեկավարվելով պետական կարիքների համար գնումների մասին ՀՀ օրենսդրության և հիմք ընդունելով Կողմերի միջև 06.06.2016. կնքված <Պետության կարիքների համար դատապարտյալների վերահսկման ծախսերի մատուցման > թիվ <ԴԾԻԳ-ԲԸԱՅ -15/01> պայմանագրի և 03.2017թ. կնքված N 1 Լրացուցիչ Համաձայնագրի դրոյթները,

**PUBLIC PROCUREMENT CONTRACT
ON IMPORT OF SERVER SYSTEM FOR ENSURING
PROVISION OF SERVICES FOR OVERSIGHT OVER
CONVICTS AND ON PROVISION OF SERVER
SYSTEM INSTALLATION SERVICES FOR STATE
NEEDS**

No "JPIU-NPWPSA-17/1"

Yerevan

03 April 2017

"Judicial Projects Implementation Unit" State Agency of the Ministry of Justice of the Republic of Armenia, represented by the Acting Director Tatevik Davtyan, acting in accordance with the Charter (hereinafter referred to as "the Client"), on the one hand, and "SuperCom" Ltd., represented by Arie Trabelsi, Chief Executive Officer and President of the Company (hereinafter referred to as "the Contractor"), on the other hand, (both hereinafter referred to as "the Parties"), pursuing the objective to fully perform the obligation regarding provision of Services assumed under Contract No "JPIU-BIH-15/01" on Provision of Services of Oversight over Convicts for State Needs concluded between the Parties on 6 June 2016, being guided by the legislation of the Republic of Armenia on procurement for state needs and taking as a basis the provisions of Contract No "JPIU-BIH-15/01" on Provision of Services of Oversight over Convicts for State Needs concluded between the Parties on 6 June 2016 and the provisions of Supplementary Agreement No 1 concluded between the Parties in March 2017, have concluded this Contract on the following:

1. SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT
- 1.1 By this Contract, the Client shall request and the Contractor shall undertake the obligation to provide Server System Import and Installation

կնքեցին սույն պայմանագիրը հետևյալի մասին:

1. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԱՌԱՐԿԱՆ

1.1 Սույն Պայմանագրով Պատվիրատու ն հանձնարարում է, իսկ Կատարողը ստանձնում է պետության կարիքների համար դատապարտյալների վերահսկման ծառայության ներքին մատուցման ապահովման նպատակով՝ Հայաստանի Հանրապետության «Սերվերային համակարգի ներմուծման և տեղադրման ծառայությունների» մատուցման պարտավորությունը (այսուհետև՝ Ծառայություն)՝ Կողմերի միջև 06.06.2016. կնքված <Պետության կարիքների համար դատապարտյալների վերահսկման ծառայության ներքին մատուցման> թիվ <ԴԾԻԳ-ԲԸՀ-15/01> պայմանագրի N 1 հավելվածով նախատեսված և նկարագրված սերվերային համակարգի /թիվ 6 ապրանք/ տեխնիկական և ֆիզիկական բնութագրի պահանջներին և սույն Պայմանագրի անբաժանելի մասը կազմող N 1 հավելվածով սահմանված Տեխնիկական Բնութագրի -Գնման Ժամանակացույցի պահանջներին համապատասխան:

1.2 Ծառայությունը մատուցվում է սույն Պայմանագրի N 1 հավելվածով սահմանված Տեխնիկական Բնութագրի -Գնման Ժամանակացույցով սահմանված ժամկետներով:

1.3 Սույն Պայմանագրով սահմանված Ծառայության մատուցման արդյունքում Հայաստանի Հանրապետության ներմուծված և տեղադրված Սերվերային համակարգը, որը պետք է լինի նոր և չօգտագործված, տեղադրման պահից համարվում է Պատվիրատուի սեփականությունը:

2. ԾԱՌԱՅՈՒԹՅԱՆ ՀԱՆՁՆՄԱՆ ԵՎ

Services (hereinafter referred to as "the Service") in the Republic of Armenia for ensuring provision of services of oversight over convicts for state needs, compliant to the requirements of the Technical and Physical Specifications of the Server System (Item No 6) provided for and described in Annex No 1 to Contract No "JPIU-BIH-15/01" on Provision of Services of Oversight over Convicts for State Needs concluded between the Parties on 6 June 2016 and the requirements in the Technical Specification and Procurement Schedule prescribed by Annex No 1, forming an integral part of this Contract.

1.2 The Service shall be provided within the time limits prescribed by the Technical Specifications and Procurement Schedule prescribed by Annex No 1 to this Contract.

1.3 As a result of provision of the Service prescribed by this Contract, the Server System imported to the Republic of Armenia and installed, must be new and unused and shall be considered as the property of the Client from the time of installation.

2. SERVICE DELIVERY AND ACCEPTANCE PROCEDURE

2.1 Delivery of the Server shall be accepted by way of signing a Delivery and Acceptance Protocol between the Client and the Contractor and the fact of delivering the deliverables of the Contract to the Contractor shall be certified by a mutually approved document with the indication of the date of drafting the document. Before or on the day of expiry of the time limit for the provision of the Service provided for by this Contract, the Contractor shall submit to the Client 2 (two) copies of the Delivery and Acceptance Protocol on provided Service signed by the Contractor (Annex No 3) and 2 (two) copies of the

ԸՆԴՈՒԼՄԱՆ ԿԱՐԳԸ

2.1 Սույն Պայմանագրի կատարման արդյունքներն ընդունվում են Պատվիրատուի և Կատարողի միջև հանձնման-ընդունման արձանագրության ստորագրմամբ, իսկ պայմանագրի արդյունքը Պատվիրատուի և հանձնելու փաստը \$իքսվում է երկկողմ հաստատված փաստաթղթով՝ նշելով փաստաթղթի կազմման ամսաթիվը:

Մինչև սույն Պայմանագրով նախատեսված ճառայության մատուցման ավարտի օրը ներառյալ, Կատարողը Պատվիրատուին է ներկայացնում մատուցված ճառայության մասին իր կողմից ստորագրված հանձնման-ընդունման արձանագրության 2 (երկու) օրինակ (Հավելված N3) և պայմանագրի արդյունքը Պատվիրատուին հանձնելու փաստը \$իքսող փաստաթուղթը 2 (երկու) օրինակ (Հավելված N3.1):

2.2 Հանձնման-ընդունման արձանագրությունը նստորագրվում է, եթե մատուցված ճառայությունը համապատասխանում է պայմանագրի N1 հավելվածում նշված Տեխնիկական Բնութագրի-Գնման Ժամանակացույցին: Հակառակ դեպքում, Պայմանագրի կատարման արդյունքները չեն ընդունվում, հանձնման-ընդունման արձանագրությունն չի ստորագրվում և Պատվիրատուն՝

ա) հարցի կարգավորման համար ձեռնարկում է նման իրավիճակի համար սույն Պայմանագրով և ՀՀ օրենսդրության մեջ նախատեսված միջոցները.

բ) Կատարողի նկատմամբ կիրառում է սույն Պայմանագրով նախատեսված պատասխանատվության միջոցներ:

2.3 Պատվիրատու և հանձնման-ընդունման արձանագրությունը ստանալու պահից 10 (տասը) աշխատանքային օրվա ընթացքում

document certifying the fact of delivering the deliverables of the Contract to the Client (Annex No 3.1).

2.2 The Delivery and Acceptance Protocol shall be signed where the provided Service conforms to the Technical Specifications and Procurement Schedule referred to in Annex No 1 to this Contract. Otherwise, the deliverables of the Contract shall not be accepted, the Delivery and Acceptance Protocol shall not be signed and the Client shall:

(a) undertake the measures provided by this Contract for the given situation and by the legislation of the Republic of Armenia for the purpose of regulation of the issue;

(b) apply to the Contractor the sanctions provided for by this Contract.

2.3 The Client shall, within 10 (ten) working days following the receipt of the Delivery and Acceptance Protocol, submit to the Contractor one copy of the Delivery and Acceptance Protocol signed by him or her or a justification for refusal to accept the Service.

2.4 Where the Client does not accept the deliverables of the Contract within the time limit prescribed by point 2.3 of this Contract or does not refuse the acceptance, it shall be considered accepted and the Client shall submit to the Contractor the approved Delivery and Acceptance Protocol on the working day following the time limit prescribed by point 2.3 of this Contract.

3. CONTRACT PRICE

3.1 The total price of the Service subject to provision by the Contractor under this Contract, including the cost of the Server System is AMD 2 337 885 (two million three hundred thirty-seven thousand eight hundred eighty five), including VAT. The price includes all the expenses incurred by the Contractor, including the costs for transportation and installation, as well as taxes,

Կատարողին է ներկայացնում իր կողմից ստորագրված հանձնման-ընդունման արձանագրության մեկ օրինակը կամ ճառայողությանը չընդունելու պատճառաբանված մերժումը:

2.4 Եթե Պատվիրատու նսույն Պայմանագրի 2.3 կետով սահմանված ժամկետում չի ընդունում պայմանագրի արդյունքը կամ չի մերժում, ապա նհամարվում է ընդունված և սույն պայմանագրի 2.3 կետով սահմանված վերջնաժամկետին հաջորդող աշխատանքային օրը Պատվիրատու և Կատարողին է տրամադրում իր կողմից հաստատված հանձնման-ընդունման արձանագրությանը:

3. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԳԻՆԸ

3.1. Սույն Պայմանագրով Կատարողի մատուցման ենթակա ճառայողական ընդհանուր գինը, այդ թվում՝ Սերվերային համակարգի արժեքը կազմում է 2337885 (երկու միլիոն երեք հարյուր երեսուցիսուհազարու թե հարյուր ութսուն հինգ) ՀՀ դրամ՝ ներառյալ ԱԱՀ-ն: Այս գինը ներառում է նաև Կատարողի կողմից իրականացվող բոլոր ծախսերը՝ տեղափոխման, տեղադրման հետ կապված վճարները, ինչպես նաև հարկերը, տուրքերը և ՀՀ օրենսդրության մասնավորապես վճարները:

Ճառայողական մատուցման գինը կայուն է և Կատարողն իրավունք չունի պահանջել ավելացնելու, իսկ Պատվիրատու նվազեցնելու այդ գինը:

3.2 Պատվիրատու իրեն մատուցած ճառայողական դիմաց վճարում է անկանխիկ՝ դրամական միջոցները Կատարողի հաշվարկային հաշվին փոխանցելու միջոցով: Դրամական միջոցների փոխանցումը կատարվում է հանձնման-ընդունման արձանագրության հիման վրա՝ սույն Պայմանագրի N 2

duties and other expenses prescribed by the legislation of the Republic of Armenia.

The price of the provision of the Service shall be fixed and the Contractor shall not be entitled to request increase and the Client shall not be entitled to request reduction of the price.

3.2 The Client shall make a non-cash payment for the Service by transferring the funds to the bank settlement account of the Contractor. The transfer of the funds shall be effected based on the Delivery and Acceptance Protocol within the month provided for by the Payment Schedule prescribed by Annex No 2 to this Contract (where the protocol is drawn up after the 20th day of the given month, the payment shall be effected within 20 banking days) but not in excess of the sum prescribed for the given period. Where the funds provided for by the Payment Schedule are not sufficient to make the payment for the accepted Service, the payment shall — under the terms of this point — be effected within the month for which the funds are projected but not later than 25 December 2017.

4. RESPONSIBILITY OF PARTIES

4.1 The Contractor shall be responsible for the violation of the requirements of this Contract pertaining to provision of the Service.

4.2 In every case of provision of Service which does not comply to the Technical Specifications referred to in Annex No 1 to this Contract, a penalty in the amount of 0,5 (zero point five) percent of the sum provided for by point 4.1 of this Contract shall be recovered from the Contractor.

4.3 In case of violation of the time limit for the provision of the Service provided for by this Contract, a fine in the amount of 0,5 (zero point five) percent of the price of the Service which has not been provided shall be imposed on the

հավելվածով սահմանված վճարման
ժամանակացույցով նախատեսված
ամսուկ (եթե արձանագրությանը
կազմվում է տվյալ ամսվա 20-ից
հետո, ապա վճարումն
իրականացվում է 20 քանկային օրվա
ընթացքում), բայց ոչ ավելի տվյալ
ժամանակահատվածի համար
նախատեսված գումարի չափից: Եթե
ընդունված ճառայության դիմաց
վճարելու համար վճարման
ժամանակացույցով նախատեսված
միջոցները չեն բավարարում, ապա
վճարումը, սույն կետի
պայմաններով, իրականացվում է
այն ամսուկ, որում դրամական
միջոցները նախատեսված են,
սակայն ոչ ուշ քան 25.12.2017թ.:

4. ԿՈՂՄԵՐԻ ՊԱՏԱՍԽԱՆԱՏՎՈՒԹՅՈՒՆԸ

4.1 Կատարողը

պատասխանատվություն է կրում
ճառայության մատուցման` սույն
Պայմանագրի պահանջների խախտման
համար:

4.2 Սույն պայմանագրի N 1
հավելվածում նշված տեխնիկական
բնութագրին չհամապատասխանող
ճառայության մատուցելու
յուրաքանչյուր դեպքում
Կատարողից գանձվում է տուգանք`
սույն Պայմանագրի 4.1 կետում
նախատեսված գումարի 0,5 (գրո
ամբողջ հինգ տասնորդական)
տոկոսի չափով:

4.3 Սույն Պայմանագրով
նախատեսված ճառայության
մատուցման ժամկետը խախտելու
դեպքում Կատարողից
յուրաքանչյուր ուշացված օրվա
համար գանձվում է տույժ`
մատուցման ենթակա, սակայն
չմատուցված ճառայության գնի
0,05 (գրո ամբողջ հինգ
հարյուրերորդական) տոկոսի
չափով:

4.4 Սույն Պայմանագրի 4.2 և 4.3
կետերով նախատեսված տուգանքը և
տույժը հաշվարկվում և

Contractor for each overdue day.

4.4 The penalty and the fine provided for by
points 4.2 and 4.3 of this Contract shall be
calculated and offset against the sums subject to
payment to the Contractor as a result of provision
of the Service.

4.5 In case of violation by the Client of the
time limit prescribed by point 4.2 of this Contract,
a fine in the amount of 0,5 (zero point five)
percent of the sum which is subject to payment
but has not been paid shall be calculated and
imposed on the Client for each overdue day.

4.6 In cases not prescribed by this Contract,
the Parties shall be held liable for failure to
perform or for improper performance of their
obligations as prescribed by the legislation of the
Republic of Armenia.

4.7 Payment of fines and/or penalties shall not
exempt the Parties from full performance of their
contractual obligations.

5. FORCE MAJEURE

Parties shall be released of liability for failure to
properly perform or for improper performance of
the obligations under this Contract where it has
been conditioned by an event of force majeure
which has occurred following the conclusion of this
Contract and which the Parties could not foresee
or prevent. Such events shall include earthquake,
flood, fire, war, declaration of martial law or a
state of emergency, political unrest, strikes,
communications blackout, acts of state bodies,
etc. which preclude the performance of
obligations under this Contract. Where the event
of force majeure continues for more than 3 (three)
months, each of the Parties shall be entitled to
terminate the Contract by informing the other
Party thereof in advance.

հաշվանցվում են ճառայությունն
մատուցելու արդյունքում
Կատարողին վճարման ենթակա
գումարներին հետ:

4.5 Պատվիրատուի կողմից սույն
Պայմանագրի 4.2 կետով նախատեսված
ժամկետի խախտման դեպքում
Պատվիրատուի նկատմամբ
յուրաքանչյուր ուշացված օրվա
համար հաշվարկվում է տույժ՝
վճարման ենթակա, սակայն
չվճարված գումարի 0,05 (զրո
ամբողջ հիսգ
հարյուրերորդական) տոկոսի
չափով:

4.6 Սույն Պայմանագրով
չնախատեսված դեպքերում կողմերն
իրենց պարտավորությունները
չկատարելու կամ ոչ պատշաճ
կատարելու համար
պատասխանատվություն են
ենթարկվում ՀՀ օրենսդրությամբ
սահմանված կարգով:

4.7 Տույժերի և (կամ) տուգանքի
վճարումը կողմերին չի ազատում
իրենց պայմանագրային
պարտավորությունները լրիվ
կատարելուց:

5. ԱՆՀԱՂԹԱՅԱՐԵԼԻ ՈՒԺԻ
ԱՂԵՑՈՒԹՅՈՒՆ (\$ՈՐՍ-ՄԱԺՈՐ)
Սույն Պայմանագրով
պարտավորություններն
ամբողջությամբ կամ մասնակիորեն
չկատարելու համար կողմերն
ազատվում են
պատասխանատվությունից, եթե դա
եղել է անհաղթահարելի ուժի
ազդեցության հետևանքով, որը
ծագել է սույն Պայմանագրի
կնքելուց հետո, և որը կողմերը
չէին կարող կանխատեսել կամ
կանխարգելել: Այդպիսի
իրավիճակներ են երկրաշարժը,
ջրհեղեղը, հրդեհը, պատերազմը,
ռազմական և արտակարգ դրությունն
հայտարարելը, քաղաքական
հուզումները, գործադուլները,

6. OTHER TERMS AND CONDITIONS

6.1 The Contract shall enter into force from the moment of signing by the Parties and shall be in effect until full performance by the Parties of the obligations assumed under the Contract.

6.2 Where after control or oversight over performance of the requirements of the law as prescribed by law or after examination of complaints it is stated that in the procurement process, prior to conclusion of the Contract, the Contractor has submitted false documents (information and data), or the decision on recognising the Contractor as a selected bidder does not comply with the legislation of the Republic of Armenia, the Client shall, upon emergence of those grounds, have the right to unilaterally rescind the Contract, where — pursuant to the legislation of the Republic of Armenia on procurement — the recorded violations would have served as grounds for not concluding the contract if they had known of violations prior to conclusion of the contract. Moreover, the Client shall not bear the risk of damages caused to the Contractor or missed benefit of the Contractor in the consequence of unilateral rescission of the Contract, and the Contractor shall, as prescribed by the law of the Republic of Armenia, compensate for the damages borne by the Client by the fault of the Contractor that are not covered with the amount the Client has received through performance of the procurement contract prior to rescission.

6.3 Amendments and supplements may be made to this Contract only upon mutual consent of the Parties by way of conclusion of an agreement that will become integral part of this Contract. This Contract may not be amended if the Parties partially fulfil the obligations or may not be fully rescinded upon mutual consent of the Parties, except for cases of reduction of financial

հաղորդակցության միջոցների աշխատանքի դադարեցումը, պետական մարմինների ակտերը և այլն, որոնք անհնարին են դարձնում սույն Պայմանագրով պարտավորությունների կատարումը: Եթե արտակարգ ուժի ազդեցությանը շարունակվում է 3 (երեք) ամսից ավելի, ապա կողմերից յուրաքանչյուրն իրավունք ունի լուծել Պայմանագիրը՝ այդ մասին նախապես տեղյակ պահելով մյուս կողմին:

6. ԱՅԼ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ

6.1 Պայմանագիրն ուժի մեջ է մտնում Կողմերի ստորագրման պահից և գործում է մինչև կողմերի Պայմանագրով ստանձնած պարտավորությունների ողջ ծավալով կատարումը:

6.2 Այն դեպքում, երբ օրենքով նախատեսված կարգով օրենքի պահանջների կատարման նկատմամբ հսկողության կամ վերահսկողության կամ բողոքների քննության արդյունքում արձանագրվում է, որ գնման գործընթացում, մինչև պայմանագրի կնքումը, Կատարողը ներկայացրել է կեղծ փաստաթղթեր (տեղեկություններ և տվյալներ), կամ վերջինիս ընտրված մասնակից ճանաչելու մասին որոշումը չի համապատասխանում Հայաստանի Հանրապետության

D, represented by Arie Trabelsi, Head and հիմքերն ի հայտ գալուց հետո Պատվիրատուն իրավունք ունի միակողմանիորեն լուծելու պայմանագիրը, եթե արձանագրված խախտումները մինչև պայմանագրի կնքումը հայտնի լինելու դեպքում գնումների մասին Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրության համաձայն հիմք կհանդիսանային պայմանագիրը չկնքելու համար: Ընդ որում, Պատվիրատուն չի կրում պայմանագրի միակողմանի լուծման

allocations required for completion of the given procurement as prescribed by the legislation of the Republic of Armenia. Moreover, mutual consent of the Parties on partial fulfilment of the obligations by the Parties to the Contract or on full rescission needs to be obtained prior to reduction of the financial allocations required for completion of the given procurement as prescribed by the legislation of the Republic of Armenia.

It shall be prohibited to make such amendments to the Contract that to artificial modification of the volumes of the Service to be procured or the cost of the unit of the Service to be received or the price of the Contract.

Cases of amendment to the Contract under the influence of factors not dependent on the Parties to the Contract shall be defined by the Government of the Republic of Armenia.

6.4 The Client shall, pursuant to Article 10 of the Law of the Republic of Armenia "On public and individual notification via Internet", forward the notification on full or partial unilateral rescission of the Contract on grounds of fai-lure by the Contractor to perform the assumed obligations or improper performance thereof, to the official e-mail address of the Contractor and publish it on www.gnumner.am on the same day, by indicating the date of publication. The Contractor shall be considered to be properly notified of unilateral rescission of the Contract from the day following publication of the notification on the website specified in this point.

6.5 In the case of proper performance of this Contract, the benefits (savings) or incurred damages of the Parties (Contractor or Client) shall be the benefit or incurred damage of the given Party.

The obligations of the Parties to this Contract to third persons, including other transactions concluded by the Contractor within the scope of performance of the Contract and the obligations resulting therefrom, shall be beyond the scope of the Contract and may not impact the acceptance of the result of performance of the Contract. The relations pertaining to those transactions and the obligations arising therefrom shall be regulated by the norms governing the relations pertaining to those transactions, and the Contractor shall be

հե տևանքով Կատարողի համար
առաջացող վնասների կամ բաց
թողնված օգուտի ռիսկը, իսկ
վերջինս պարտավոր է Հայաստանի
Հանրապետության օրենքով
սահմանված կարգով փոխհատուցել
իր մեղքով Պատվիրատուի կրած
վնասներն այն ծավալով, որը չի
ծածկվում մինչև և լուծումը գնման
պայմանագրի կատարմամբ
Պատվիրատուի ստացածով:
6.3 Սույն պայմանագրում
փոփոխություններ և րացումներ
կարող են կատարվել միայն
Կողմերի փոխադարձ
համաձայնության ամբ`
համաձայնագիր կնքելու միջոցով,
որը կհանդիսանասույն
պայմանագրի անբաժանելի մասը:
Սույն պայմանագիրը չի կարող
փոփոխվել կողմերի
պարտավորություններին մասնակի
չկատարման հետևանքով կամ
ամբողջությամբ լուծվել կողմերի
փոխադարձ համաձայնության ամբ`
բացառությամբ` Հայաստանի
Հանրապետության
օրենսդրությամբ սահմանված
կարգով տվյալ գնումը կատարելու
համար անհրաժեշտ ֆինանսական
հատկացումների նվազեցման
դեպքերի: Ընդ որում, պայմանագրի
կողմերի պարտավորություններին
մասնակի չկատարման կամ
ամբողջությամբ լուծման կողմերի
փոխադարձ համաձայնություն
անհրաժեշտ է ձեռք բերել նախքան
Հայաստանի Հանրապետության
օրենսդրությամբ սահմանված
կարգով տվյալ գնումը կատարելու
համար անհրաժեշտ ֆինանսական
հատկացումների նվազեցումը:
Արգելվում է սույն
պայմանագրում կատարել այնպիսի
փոփոխություններ, որոնք
հանգեցնում են գնվող
Ծառայության ծավալների կամ
ձեռք բերվող Ծառայության
միավորի գնի կամ պայմանագրի գնի
արհեստական փոփոխման:

liable for them.

6.6 Disputes arising from this Contract shall be settled through negotiations. In case of failure to reach an agreement, the disputes shall be settled in the courts of the Republic of Armenia.

6.7 This Contract shall be concluded in two copies of equal legal effect. Annexes No 1, No 2, No 3 and No 3.1 to this Contract shall be integral part of the Contract, each Party shall be provided with one copy of the Contract.

6.8 The payment liability of the Party arising from this Contract may not terminate with the offset of counter-obligation arising from another contract without the written consent of the Parties confirmed with a seal. The right to demand arising from this Contract may not be transferred to another person without the written consent of the debtor Party.

6.9 The applicable law for this Contract shall be that of the Republic of Armenia.

Պայմանագրի կողմերից անկախ գործունեության ակտիվացումը պայմանագրի փոփոխման դեպքերը սահմանում է Հայաստանի Հանրապետության կառավարությանը:

6.4 Կատարողի կողմից ստանձնած պարտավորությունները չկատարելու կամ ոչ պատշաճ կատարելու հիմքով պայմանագիրն ամբողջությամբ կամ մասնակի միակողմանի կամ ծեղուկ մասին ծանուցումը Պատվիրատուն, «Ինտերնետով հրապարակային և անհատական ծանուցման մասին» ՀՀ օրենքի 10-րդ հոդվածի համաձայն, ուղարկում է Կատարողի պաշտոնական էլեկտրոնային փոստի հասցեով և միաժամանակ նույն օրը հրապարակում է www.gnumner.am հասցեով ինտերնետային կայքում՝ նշելով հրապարակման ամսաթիվը: Կատարողը, պայմանագիրը միակողմանի կամ ծեղուկ վերաբերյալ, համարվում է պատշաճ ծանուցված՝ ծանուցումը, սույն կետում նշված կայքում հրապարակվելու և հաջորդող օրվանից:

6.5 Սույն պայմանագրի պատշաճ կատարման պայմաններում կողմերի (Կատարող կամ Պատվիրատու) օգուտները (խնայողություններ) կամ կրած վնասները տվյալ կողմի օգուտը կամ կրած վնասն են: Սույն պայմանագրի կողմերի՝ երրորդ անձանց նկատմամբ պարտավորությունները՝ ներառյալ պայմանագրի կատարման շրջանակում Կատարողի կնքած այլ գործարքները և դրանցից բխող պարտավորությունները, դուրս են պայմանագրի կարգավորման դաշտից և չեն կարող ազդել պայմանագրի կատարման արդյունքներին: Այդ գործարքների և դրանցից բխող պարտավորությունների կատարման հետ կապված հարաբերությունները կարգավորվում են այդ

7. ADDRESSES, BANK DETAILS AND SIGNATURES OF PARTIES

CLIENT
 "Judicial Projects Implementation Unit"
 State Agency of the Ministry of Justice
 of the Republic of Armenia
 3 Zakyan Street, Yerevan
 Operations Department of the Ministry
 of Finance of the Republic of Armenia
 Account Number: 900013000238
 TIN: 02553363

_____ X
 (signature)
 Seal

CONTRACTOR
 "SuperCom" Ltd.
 1 Arie Shenkar Street, POB 12190, Herzliya
 Israel
 Bank Leumi le-Israel Ltd.
 Account Number: 20950073
 TIN: 557592813

_____ C
 (signature)
 Seal **SUPERCOM LTD**

գործարքների հետ կապված
հարաբերությունները
կարգավորող նորմերով, և դրանց
համար պատասխանատու է

Կատարողը:

6.6 Սույն պայմանագրի
կապակցությամբ ծագած վեճերը
լուծվում են բանակցություներ
միջոցով: Համաձայնություներ
չբերելու դեպքում վեճերը

լուծվում են ՀՀ դատարաններում:
6.7 Սույն պայմանագիրը կնքվում է
երկու օրինակից, որոնք ունեն
հավասարազոր իրավաբանական ուժ:
Սույն պայմանագրի N1, N2, N3 և N3.1
հավելվածները հանդիսանում են
պայմանագրի անբաժանելի մասը,
յուրաքանչյուր կողմին տրվում է
պայմանագրի մեկ օրինակ:

6.8 Սույն պայմանագրից ծագած
կողմի վճարային
պարտավորությունը չի կարող
դադարել այլ պայմանագրից
ծագած՝ հակընդդեմ
պարտավորության հաշվանցով,
առանց կողմերի գրավոր և կնիքով
հաստատված համաձայնության:
Սույն պայմանագրից ծագած
պահանջի իրավունքը չի կարող
փոխանցվել այլ անձի, առանց
պարտապան կողմի գրավոր
համաձայնության:

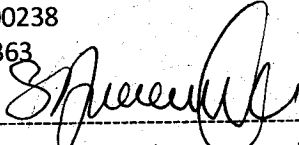
6.9 Սույն պայմանագրի նկատմամբ
կիրառվում է Հայաստանի
Հանրապետության իրավունքը:

7. ԿՈՂՄԵՐԻ ՀԱՍՑԵՆԵՐԸ, ԲԱՆԿԱՅԻՆ
ՎԱՎԵՐԱՊԱՅՄԱՆՆԵՐԸ ԵՎ
ՍՏՈՐԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ

ՊԱՏՎԻՐԱՏՈՒ

ՀՀ արդարադատության
նախարարության
<Դատախարակական ծիգ> պետական
հիմնարկ
Ք. Երևան, 2աքյան 3
ՀՀ ֆինանսների նախարարության

գործառնական վարչություն
Հ/Հ 900013000238
ՀՎՀՀ 02553363



(ստորագրություն)

Կ.Տ.

ԿԱՏԱՐՈՂ

<<Սոլ պերքոմ>> ՍՊԸ

1Արի Շենկար, ՊՕԲ 12190, Հերզլիա
Իսրայել
Բանկ Լեռնմիլե Իսրայել ՍՊԸ
Հ/Հ 20950073
ՀՎՀՀ 557592813

(ստորագրություն)

Կ.Տ.

Հավելված 1

<<ՕԳ>> ապրիլ 2017թ. կնքված
Պետության կարիքների համար
դառապարտյալների վերահսկման
ծառայությունների մատուցման
ապահովման նպատակով սերվերային
համակարգի ներմուծման եվ
տեղադրման ծառայությունների
մատուցման պետական գնման
N <<ԴՅԻԳ-ԲԸԱՀՅՁԲ-17/1>>
սայմանագրի

Annex No 1

to PROCUREMENT CONTRACT
No "JPIU-NPWPSA-17/1" on Provision of Server
System Import and Installation Services for State
Needs for Ensuring Provision of Services
of Oversight over Convicts concluded on "09
April 2017

ՏԵԽՆԻԿԱԿԱՆ ԲՆՈՒ ԹԱԳԻՐ-ԳՆՄԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՒ ՅՑ/
TECHNICAL SPECIFICATION AND PROCUREMENT SCHEDULE

Չ/Ր N	Մատակարարման նկարագիրը/ Description of the supply	Ձեռքբերվող ծառայության նկարագիր/ Description of the Service
1	<p align="center">Սերվերային համակարգի ներմուծման և տեղադրման ծառայություններ/ Server system import and installation services</p>	<p>Կատարողը ստանձնում է .</p> <p>ՀՀ արդարադատության նախարարության <Դատախարարական ԾԻԳ> պետական հիմնարկի և «Սուպերքոմ» ՍՊԸ (<Supercom> LTD)-ի միջև 06.06.2016թ. կնքված <Պետության կարիքների համար դատապարտյալների վերահսկման ծառայությունների մատուցման > թիվ <ԴԾԻԳ-ԲԸՀ-15/01 պայմանագրի N 1 Հավելվածով սահմանված տեխնիկական և ֆիզիկական բնութագրին /թիվ 6 ապրանք/ համապատասխան Սերվերային համակարգի Հայաստանի Հանրապետություն ներմուծելու և տեղադրելու պարտավորությունը : Հայաստանի Հանրապետություն ներմուծված և տեղադրված Սերվերային համակարգը, որը պետք է լինի նոր և չօգտագործված, տեղադրման պահից համարվում է Պատվիրատուի սեփականությունը :</p> <p>The Contractor shall assume:</p> <p>the obligation to import the Server System into the Republic of Armenia and its installation services in accordance with the Technical and Physical Specifications (Item No 6) prescribed by Annex No 1 to Contract No “JPIU-BIH-15/01” on Provision of Services of Oversight over Convicts for State Needs, concluded between the “Judicial Projects Implementation Unit” State Agency of the Ministry of Justice of the Republic of Armenia and “SuperCom” Ltd. on 6 June 2016. The Server System imported into in the Republic of Armenia and installed must be new and unused and shall be considered the property of the Client from the time of installation.</p> <p align="center">Ծառայության մատուցման ժամկետները` /</p>